

ARUBA



Lago Oil & Transport Co., Ltd.



NEWS

VOL. 28, No. 21

October 8, 1967

# FIRE HURTS... FIRE



FIRE PREVENTION  
WEEK OCT. 8-14





### Prevent Fires, Before They Hurt . . .

Fires usually don't start by themselves. They are caused — either by actions of people or by some conditions where fuel, heat and oxygen may combine to start a fire.

At home, it is usually children who cause most of the fires. Matches or anything that may start a fire should be kept out of children's reach. However, adults also can cause home fires by forgetting to turn off stoves or to unplug electric irons or toasters.

On the job, employees should be conscious of those operations that may cause a fire. But in all job situations, you should observe the necessary safety precautions. For instance, wherever required obtain the necessary hot work permits.

Conditions that may lead to a fire should be reported right away. Oil spills and leakages, flammable liquids in open containers and exposed electrical wires are all particularly dangerous.

The task of preventing fire is not only the duty of the Fire Department personnel. Every employee can help prevent fires from starting by reporting fire hazards. It's always better and less costly to prevent fires than to put them out.

Remember, fire hurts!

### Evita Candela, Promer Cu e Causa Dolor . . .

Candela generalmente no ta cuminza di su mes. Candela ta worde causá, sea pa accion di hende of door di cierto condicion caminda combustible, calor y oxigeno ta combina pa cuminza kimamento.

Den cas ta muchanan den mayoria di caso ta causa candela. Lucifer of cualkier cos cu por start kimamento mester ta for di alcance di mucha. Pero tambe hende grandi por causa un candela den cas, ora nan lubida di paga stoof of saca stekker di nan heru of toaster electrico.

Na trabao empleadonan mester fiha bon riba operacionnan cu por causa un candela. Pero den tur situacionnan na trabao, bo mester observa e precaucionnan necesario di seguridad. Por ehempel, caminda ta necesario busca a permiso pa trabao ca jente cu ta prescribi.

Condicionnan cu por causa un candela mester worde reportá mes ora. Ora zeta basha abao of si tin un lek, liquidonan inflamabel den contenedornan habri of cu ta exponi na wajanan di coriente, eseynan tur ta especialmente peligroso.

Tarea di evita candela no ta solamente deber di Departamento di paga candela. Cada empleado por juda evita candela di cuminza, reportando riscunan di candela. Semper ta mihi y menos costoso pa evita un candela cu di pagé. No lubida: candela ta causa dolor!

### Lago Donates Check To Help Expand Washington Youth Center Facilities

Lago President W. A. Murray recently presented a check to Messrs. Bicento Henriquez and Leo Tromp of the Foundation Washington Youth Center and Evangelical Orphanage.

In making the donation, Mr. Murray said: "We are pleased to assist your Foundation in providing appropriate recreational facilities and a home for many of Aruba's youth."

Lago financial assistance will go towards the expansion of the facilities of the Washington Youth Center at Noord. The youth center, which is a branch of the Evangelical Alliance Mission in Aruba, has a country-home with some recreational facilities. Recent additions include a dining hall and kitchen, a lecture and recreation hall, sanitary facilities and a storage building. Future plans call for building homes for unwanted and underprivileged children.

At a cost of more than Fls. 60,000, the facilities of

the Washington Youth Center will be available to the island's youth organizations, such as scouts, De Trupialen and Stichting Kindervakantiewerk.

In addition to indoor activities, the Center has facilities for outdoor recreation, such as camping.

The Foundation's purpose is to provide social entertainment and sport activities, to give lectures and sermons and to organize camps annually and to found and operate an orphanage.

The Board of Administration of the Foundation Washington Youth Center and Evangelical Orphanage consists of Serapio Weller, president; Marcelino Leo Tromp, vice president; Antonio Zievinger, treasurer; Ripoldo Croes, secretary; Bicento Henriquez, W. F. Craane, Alberto Boekhoudt, Celestino Bernabela and Roberto W. McClain, directors.

### R. van Heeswijk Returns To Lago After Completing Assignment in Rotterdam

Another employee to complete an overseas loan assignment is Ronald A. van Heeswijk, who returned to Lago on September 25.

Ron, whose assignment took him to Esso Nederland Refinery in Rotterdam, spent eighteen months in their Eco-



R. van Heeswijk

nomics & Planning Section. His work there included financial forecasting.

A graduate in chemical engineering from the Hogere Technische School in Groningen, Netherland, Ron joined Lago in 1963.

A year later he went on loan to Aruba Chemical Industries where he spent four months as process engineer in the Ammonia Plant. He also trained A.C.I. operators on the principles of combustion.

Since his return to Lago he is working in the Technical-Economics & Planning Division.

### Victor Helder and Ramon Hodge Awarded ICS Diploma in Mechanical Engineering

Last month, two mechanical employees completed the Lago-sponsored International Correspondence Schools course in Mechanical Engineering.

Victor Helder and Ramon Hodge, both engineering assistants in Mechanical Engineering-Equipment Inspection Section, were presented with

### R. van Heeswijk Ta Bolbe Lago Despues Di Cumpli Cu Un Encargo na Hulanda

Un empleado mas cu a cumpli cu un encargo di traba na ultramar ta Ronald A. van Heeswijk, cu a bolbe bin traha na Lago dia 25 Septembar.

Ron, kende su encargo a bibé na refineria di Esso Nederland na Rotterdam, a pasa diezochu luna na nan seccion di Economics & Planning. Su traba eyan tabata di traha pronosticacion finanziario.

El a gradua den ingenieria quimica di Hogere Technische School na Groningen, Hulanda. Ron a bin traha cu Lago na anja 1963.

An anja despues Lago a fié na Aruba Chemical Industries, caminda el a traha cuatru luna como process engineer den nan planta cu ta traha amonia. Tambe el a entrena operadornan di A.C.I. den principionan di combustion.

Desde cu el a bolbe na Lago e ta trahando den Technical-Economics & Planning Division.

their diplomas by Division Superintendent J. R. Smith. Mr. Smith commended the men for their accomplishment. After the presentation which took place at the office, the employees were offered a luncheon at the Esso Club, attended by Mr. Smith and Supervising Engineer - Equipment Inspection H. A. Kelly.

The first Lago/ICS Mechanical Engineering Course began in 1963. Victor and Ramon belong to a second group of Mechanical employees who started this course in September, 1965. The first participant of this group to receive his diploma was Federico Farro, Engineering Division.

Besides dedicating much of their spare time studying, Ramon and Victor also worked together on their assignments during the lunch hour. Several engineers in their section assisted them, whenever required. When each assignment was completed, Lago's Training Division handled the mailing for them.

Under the Lago Educational Refund Plan, Lago absorbs two-third of the cost of the training while the employee is required to pay only one third of the cost.

Both men are Lago Vocational School graduates. Victor has participated in the Lago

(Continued on page 4)

### President W. A. Murray Ta Honra Tres Empleado Pa Nan Servicio Largo

Durante September tres empleado a ser honrá den oficina di Presidente W. A. Murray pa nan servicio largu cu Lago. Maximo Dirksz di Mechanical-Pipe, y Charles C. Pompier di Medical-Cushina di hospital, a celebra nan di 30 aniversario trahando cu Lago y nan a recibi nan emblema y certificado. Fabian S. Francis, hefe di seccion di Training di Public & Industrial Relations, a recibi un oloshi di oro como recompensa pa su 25 anja di servicio.

Maximo Dirksz, actualmente un Metal tradesman 'B' den Mechanical-Pipe a cuminza traha na 1935 den Labor Department. Despues di un interrupcion pasobra el a kita, el a bolbe na Lago caminda el a avanza te bira pipefitter helper 'A' den Mechanical-Pipe na anja 1945. Su promocion pa pipefitter 'B' a bai na vigor 1 October 1965.

Promer trabao di Charles C. Pompier tabata den Lago su Dining Hall, caminda el a progresu y a bira waiter. Na 1940 el a pasa pa Building & Maintenance como Laborer 'C' pero pronto el a bin traha bek na Dining Hall. Na anja 1947 el a recibi promocion pa kokki. Actualmente e ta kokki principal den cushiona di hospital.



MECHANICAL TRADESMEN receive videotaped explanations on the new job oriented wage structure. The one-hour sessions are being conducted in English by M. Angela to groups of 15 men.

TRADESMEN MECHANICAL ta recibi splicacion na videotape toante structura nobo di sueldo relaciona cu trabao. E sesionnan di un ora ta ser duna na Ingles pa M. Angela.



GROUPS OF 15 Management Members each receive **11/2** hours and a half hour videotaped explanations by Carlos de Cuba on changes in the new contract every workday in GOB Room 200-B.

GRUPOS DI 15 miembro di gerencia cada uno ta recibi splicacion na videotape di Carlos de Cuba tocante cambios den contract nobo tur dia di trabao na GOB cuarto 200-B.

### Vice President Siegele Ta Elogia Bomberonan Voluntario Pa Nan Trabao

Diaberne anochi, 29 september, bomberonan voluntario hundo cu nan señora a recibi honores na un comemento y baliamento pa nan contribucion na trabao di paga candela na Lago.

Sintá na mesa pa goza un rijsttafel, e bomberonan voluntario y nan señora y huespednan a recibi bonbini di Vice-President H. L. Siegele kende n menciona cu di loke el n observa durante casonan di candela, e personanan concerná a haci un "trabao admirabel".

Process Manager J. M. Whitlock a gradici e bomberonan pa e manera cu nan a presenta na ora di alerta pa candela, sea cu ta 2 or di madrugá of cu awaceru ta cai. El a bisa: "Nos ta aprecia seguramente boso presencia despues di un jamada na radio y boso actividad vital y responsabilidad pa e parti aki di Lago su operacionnan".

El a anuncia cu como senjal di aprecio pa nan servicionan, e bomberonan voluntario lo recibi entrada liber pa nan mes y nan esposa bai cine na Esso Club durante un anja.

Na fin di e comemento Heffe di Bomberonan Wim Brinkman a gradici e bomberonan pa nan cooperacion. Pa nan e tabatin un sorpresa: Diez aparato di paga candela pa uso di cas. El a rifa nan entre e bomberonan voluntario.

## President Murray Honors Three Men In Recognition of Their Long Service

During September, three employees were honored in President W. A. Murray's office for their long services. Maximo Dirksz of Mechanical-Pipe, and Charles C. Pompier of Medical-Hospital Kitchen completed their 30th service anniversary and were presented with their service emblem and certificate. Fabian S. Francis, Training Section Head, Public & Industrial Relations Department, received a gold watch in recognition of his 25 years of service.

Maximo Dirksz, who is at present metal tradesman "B" in Mechanical-Pipe, was ori-

ginally employed in 1935 in the Labor Department. After a break in service due to resignation, he returned to Lago where he advanced to pipefitter helper "A" in Mechanical-Pipe in 1945. His promotion to pipefitter "B" became effective October 1, 1965.

Charles C. Pompier's first job was in Lago's Dining Hall where he progressed to waiter. In 1940, he transferred to Building & Maintenance as Laborer "C", but returned to the Dining Hall soon thereafter. He was promoted to cook in 1947. At present he is head cook in the Hospital's kitchen.



MR. BICENTO HENRIQUEZ receives check from President W. A. Murray on behalf of the Foundation Washington Youth Center, while Vice-President of the Foundation's Board of Administration

Leo Tromp looks on.

SR. BICENTO HENRIQUEZ ta recibi un check di President W. A. Murray na nomber di e fundacion Centro Hubenil Washington, den presencia di Leo Tromp, Vice-President di e fundacion su directiva.

## Check Di Lago Ta Yuda Centro Hubenil Washington Expande Nan Facilidadnan

Lago su president W. A. Murray recientemente a presenta un check na Señores Bicento Henriquez y Leo Tromp di fundacion Centro Hubenil y Weeshuis Evangelico na Washington.

Ora cu el a entrega e donacion, Sr. Murray a bisa: "Ta un placer pa nos di por asisti boso fundacion, door di percura pa e hanja facilidadnan apropiá pa recreo y un hogar pa hopi hoben di Aruba".

Lago su ajudo financiero lo

worde usá pa expansion di facilidadnan di e centro Hubenil Washington, cu ta keda na Noord. E centro hubenil, un division di Alianza Evangelica su mision na Aruba, tin un cas di campo cu algun facilidad pa recreo. Algun facilidad cu a bini acerca recientemente ta un comedor cu cuishina, un sala pa discurso y recreo, facilidadnan sanitario y un lugar di warda cos aden. Plannan pa futuro ta e construccion di hogarnan pa muchanan desampará y esnan menos privilegiá.

E facilidadnan na Washington a costa mas cu f.60,000 Nan ta na disposicion di organizacionnan hubenil.

Fuera di actividadesnan di den cas, e Centro tin facilidad pa recreo pafor di cas manera pa campa.

Objetivo di e fundacion ta di percura pa entretenimiento social y actividadnan di sport, pa duna discurso y pa organisa tur anja campamento y nan ta bai funda y manteene un weeshuis.

Directiva di e fundacion Centro Hubenil y Weeshuis Evangelico Washington ta consisti di Serapio Weller, president; Marcelino Leo Tromp, vice-president; Antonio Zievinger, tesorero; Rapoldo Croes, secretario, mientras nan tin como commissarisnan Bicento Henriquez, W. F. Craane, Alberto Boekhoudt, Celestino Bernabela y Roberto W. McClain.



SPORTS QUEEN Shirley Bradshaw presents trophy to N. Swaen of Marlboro.

THE ABOVE self-explanatory letter puts Aruban workmen and Lago employees in the limelight for excellent work in St. Croix projects.

E CARTA aki cual ta splica pa su mes ta elogia trahadornan Arubano, ex-empleado di Lago, pa nan excelente trabao na St. Croix.



HEINEKEN, CHAMPION "AA" in LSP/ABBA baseball competition. HEINEKEN, CAMPEON "AA" den competencia LSP/ABBA.



MARLBORO, SUB-CHAMPIONS, "AA" Class, played Heineken in a baseball game after presentation of trophies on Sept. 28. MARLBORO, SUB-CAMPEON, "AA" Klas, a enfrente Heineken den un wega di beisbol despues di presentacion di trofeo Sept. 28.

## Kende Lo Kier Pa Su Cas Keda Destruí Of Su Yinan Sufri Pa Via Di Candela

Tur anja casnan di biba y otro edificio ta keda destruí door di candela. Miles di florin di propiedad ta bai perdi y heridan personal of morto por resulta. Pa evita candela cada hende mester haci check personal cu frecuencia si su cas y vecindario ta sigur. E lista aki bao por asisti bo haci



bo cas "liber di candela". Cada contesta 'No' riba cualquier pregunta ta nifica cu bo tin un causa potencial di candela, cual bo mester elimina of proteha bo mes contra inmediatamente.

### Costumber di Huma y Usa Lucifer

Bo ta percura pa lucifer y lighter ta for di alcance di tur mucha? Si No

Bo tin reparti den bo cas suficiente cenicero grandi cu no por kima? Si No

Ora un persona haci un cenicero bashí, e ta percura pa e keda completamente bashí? Si No

Bo a haci un regla den bo cas di nunca huma riba cama of ora bo ta cabisha riba un sofa? Si No

### Limpieza den Cas y Peligro di Cusinamento

Bo cashinan den muraja y lugarnan di warda cos ta liber di panja bieu, papel, meubel kibrá y otro pida-pida cos for di uso? Si No

Ora bo caba di usa panja cu zeta of verf, bo ta tira nan den bleki di metal bon cerá, of mihor, bo ta tira e panjanan afor? Si No

Ora bo warda verf, liquido solvente of was, bo ta hinca nan den bleki bon cerá y leu di calor? Si No

Bo a taha bo famia di usa gasolin, kerosin, of cualquier liquido inflamabel pa limpia panja, meubel of suela? Si No

Ta un regla fiho den bo cas di nunca pega un candela den stoof of fornu cu un liquido inflamabel? Si No

Bo ta tene bo stoof di cushiona, fornu of parilla limpi y sin vet? Si No

Bo ta percura pa nunca laga cuminda ta cushiona riba candela sin ningun hende ta waak e sea riba stoof of den fornu? Si No

Bo ta percura pa muchanan ta leu di stoof, cu nan no por drei switch di coriente of kanchi di gas? Si No

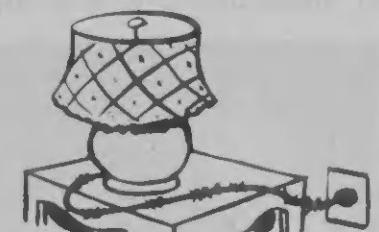
### Riscunan di Coriente

E aparatonan di coriente cu bo ta usa, grandi of chiquito, ta di e tipo aprobad? Si No

Bo ta permiti solamente electricista capaz pa instalá of drecha wajanan y lampinan den cas? Si No

Bo ta usando fuse di 15 ampera pa e sistema di coriente cu bo ta usa pa luz? Si No

Si bo ta usa waja di extencion, nan ta den bon condicion y bo ta usa nan na bisita, lugar di pasa nan bao di tapiit, riba haak di metal of door di skreef di porta of particion? Si No



Tin circulation di aire na abundancia rond di bo aparatonan di television y radio? Si No

Bo ta laga zeta regularmente motornan di bo aparatonan grandi y hermentnan di coriente? Si No

Tur hende na cas ta corda bon di nunga laga un heru di strika cajente su so, nunca lora waja rond di un aparato cajente, y nunca usa mas cu un aparato di coriente den un stopcontact a la vez? Si No

### Peligernan den Garashi y Curá

Bo ta warda gasolin pa motor den un bleki di metal de seguridad (no den botter) y jena tur tanki pafor di cas? Si No

Bo ta tene bo curá, of cualquier tereno habré ey banda, limpi y liber di fojo di mata of otro cos cu por cohe candela? Si No

Ora bo ta kima fojo y sushi di cas pafor, bo ta usa un fornu adecuado, bo ta tene awa na man y nunca bo ta laga e candela sin waak? Si No

### Kiko Mester Haci den Caso di Candela

Tur miembro di bo famia sabi unda e alarma di candela di mas cerca ta, y nan sa com ta usé? Si No

Tur hende den cas sabi com ta reporta un candela, y number di telefon di Brandweer ta tur ora na man pa tur hende sabi di djé? Si No

Jabinan di porta será ta facilmente disponibel pa habri e portanan ora di candela? Si No

Bo sabi com bo mester paga candela chiquito, y ki ora bo mester bai laga nan? Si No

Bo ta corda informa bo baby sitter tocante precaucion contra candela, unda e por sali for di bo cas, y kiko e mester haci den caso di candela? Si No

## Five Men Share Fls. 200 In CYI Awards for Ideas Adopted During Sept.

A total of Fls. 200 was paid out in CYI cash prizes during September. Altogether five suggestion were adopted by the CYI Committee, each of them winning Fls. 40.

Ireno Winterdaal, maintenance man in TD-Laboratories, suggested that a sign "Do Not Park Nor Drive Closer Than 20 Feet Behind This Truck" be painted on the rear end of all trucks with a tailgate lift.

A safety idea was conceived by Nilo Swaen of Public & Industrial Relations, who suggested that the asbestos fence west of "La Esperanza Discount House" be extended with approximately six more asbestos sheets. This would prevent papers from being blown through Lago's fence into the pipe alley south of the parking lot. The accumulation of paper there, would create a fire hazard. This idea also helps maintain "good housekeeping" in that area.

Another prize-winning idea came from J. P. Falconi, assistant operator in Process-Refining. His idea was to provide covers for all emergency switches and Motor Operated Valve switches in PCAR Control house and to paint the covers red.

Other employees who received Fls. 40 cash awards were: John Arrindell - Reclamation clerk - Mechanical - Materials Peter J. Beaujon - Engineering assistant "B" - Mechanical - E.I.S.

## Total di F. 200 Reparti Na Premio Na 5 Empleado Pa Ideas Den September

Un suma total di f. 200 compaña a paga na premio di placa pa CYI durante September. Na tur cincu sugerencia a worde aceptá door di comision di CYI, y cada un a recibi f. 40 como premio.

Ireno Winterdaal, maintenance man den TD-laboratorio a sugerí pa un señal cu ta bisa: "No para ni core mas cerca cu 20 pia tras di truck aki", worde geverf na banda atras di tur truck cu tin un lift na nan porta atras.

Un idea di seguridad a bini di Nilo Swaen cu ta traha na Public & Industrial Relations, kende a sugerí pa e transhi di asbest pabao di "La Esperanza Discount House" worde extendí cu seis plancha di asbest mas. Esey lo evita cu bientu tira papel door di Lago su fence cu por cai den un careda di tuberia pa zuid di lugar di parkeer autonan. Gran acumulacion di papel eynan por traha un riscu di candela. Ademas e idea aki ta juda mantene "limpieza na trabao" den e vecindario.

Premio a bai tambe pa un idea di J. P. Falconi, un assistant operator den Process-Refining. Su idea tabata pa pone tapadera riba tur switch di emergencia y switchnan cu ta actua door di motor den PCAR su control house y verf nan tur corá.

Otro empleado cu a recibi premio na placa di f. 40 tabata: John Arrindell, klerk na Reclamation-Mechanical-Materials; Peter J. Beaujon, engineering assistant 'B'-Mechanical-E.I.S.



MECH. DIV. Supt. J. R. Smith presents Victor Helder with his ICS diploma in Mechanical Engineering.

MECH. DIV. Supt. J. R. Smith ta presenta Victor Helder su diploma den ingenieria mecanica.

## Victor Helder y Ramon Hodge a Merece Diploma ICS den Ingeniera Mecanica

Luna pasá dos empleado di departamento Mechanical a completa cursonan den ingenieria mecanica di International Correspondence Schools, patrociná door di Lago.

Victor Helder y Ramón Hodge, tur dos engineering assistant den Mechanical Engineering-Equipment Inspection Section, a ser presentá cu nan diploma door di Division Superintendent J. R. Smith. Sr. Smith a elogia e dos empleadonan aki pa loke nan a alcanza. Despues di presen-tacion cual a tuma lugar den oficina, compania a ofrece e empleadonan ey un comemen-to den Esso Club, caminda tabata presente Sr. Smith y ingeniero supervisor di Equipment Inspection Section H. A. Kelly.

E promer curso Lago/ICS den ingenieria mecanica a cu minza na anja 1963. Victor y Ramon ta den di dos grupo di empleadonan di Mechanical cu a cuminza e curso na september 1965. E promer participante di grupo aki cu a recibi su diploma tabata Federico Farro di Engineering Division.

Fuera di dedica hopi di nan tempu liber na nan estudio, Ramon y Victor a traha huntu tambe riba nan encargonan di school durante ora di come merdia. Varios ingeniero den nan seccion a judanan ora nan tabatin mester di asistencia. Cade bez cu nan a completa un encargo, Lago su division di entrenamiento a percura pa nan bai cu post.

Bao di Lago su Educational Refund Plan, Lago ta tuma pa cuenta di compania dos tercera parti di a costo di entre-namiento, mientras e empleado ta paga solamente un tercera parti.

Tur dos a empleadonan aki ta graduado di Lago Vocational School. Victor a participa na Lago su curso di entrenamiento pa Process, y anteriormente ya el a gana un diploma di un curso di estudio na cas den Television y Electro-nica Avanzá dumá door di National Schools. E tin 23 anja di servicio cu compania.

Ramon a tuma un curso di Lago den Mechanical Design. E ta trahando cu Lago desde anja 1946.



RAMON HODGE receives ICS diploma in Mechanical Engineering from Mech. Div. Supt. J. R. Smith.

RAMON HODGE ta recibi su diploma ICS den ingenieria mecanica for di Mech. Div. Supt. J. R. Smith.

### Two Receive ICS Diploma

(Continued from page 2)  
Process Training Course and has previously earned a diploma in a home study course in Advanced Television and Electronics from National

Schools. He has over 23 years of service.

Ramon has followed a Lago Mechanical Design Course. He has been with Lago since 1946.



WORKMEN PUT the finishing touches on the gigantic Tank No. 914, the first of its kind at Lago. This huge crude reservoir dwarfs surrounding tanks.

## Largest Crude Tank Ever Built at Lago Dwarfs Surrounding Tanks Eight Times

The first tank to be completed in the Oil Movements Project is also the largest at Lago. This gigantic crude reservoir, Tank No. 914, was put into service September 22, 1967.

This tank is so large, that two regular 80,000 bbl. tanks had to be taken down to make room for it. Located northwest of the Gasoline Pumphouse, the tank has a diameter of 250 feet and is 76 feet high, including a four-foot extension for its floating roof. With a capacity of 637,000 barrels, the tank has the storage space equivalent to about eight regular tanks in the tank farm.

Slightly more than two ships are required to fill the tank. The first barrel of crude was pumped into the new tank by Esso Brussels at about 5:30 p.m. The Esso Roma and the Esso Maracaibo each discharged part of their load into the tank until it was filled.

Instead of manual operation, a button was pushed and an air-operated valve ac-

tuator started the discharge of the crude into the tank. At present 1400 Ledeen air-operated valves are being installed throughout the refinery.

As part of the Oil Movements Project, four fuel tanks and another crude tank are being constructed.

Not as large as Tank No. 914, the crude tank will have a storage capacity of 500,000 barrels. It is expected to be completed in January 1968.



FIRE CHIEF Brinkman presents extinguisher to winner A. Hoo.

BRINKMAN ta presenta aparato di paga candela na ganador A. Hoo.



VOLUNTEER FIREFIGHTERS, their wives and guests at Esso Club dinner dance.

BOMBEROS VOLUNTARIO, nan esposa y huespedes na un comida y baile na Esso Club.



TRAHADORNAN TA pone ultimo man na e gigantesco Tanki No. 914, e promer di su clase na Lago. E tanki di crudo grandi aki ta haci e otro tankinan parce miniatura.

## Tanki di Mas Grandi Pa Crudo na Lago Ta Haci Otra Tankinan Parce Miniatura

E promer tanki cu a keda completá pa Lago su proyecto di movimiento di zeta, a la vez ta esun di mas grandi na Lago. E gigantesco deposito aki, Tanki No. 914, a drenta uso dia 22 september 1967.

E tanki aki ta asina grandi, cu dos tanki regular di 80,000 bari mester n worde kitá for di caminda pa traha lugar pé. E tanki aki, cu ta keda na noroeste de pumphouse di gasolin, tin un diametro di 250 pia y su altura ta 76 pia, inclusive di un extension di cuater pia pa su dak flotante. Cu

un capacidad di 637,000 bari e tanki aki tin espacio pa warra zeta aden cu ta igual na mas o menos ocho tanki regular den e tankfarm.

Algu mas cu dos bapor mestre pa jena e tanki aki. E promer bari di crudo a bai den e tanki nobo for di Esso Brussels pa 5 or y mei. Esso Roma y Esso Maracaibo cada un a descarga parti di nan cagamento di crudo den e tanki te ora el a jena.

Lugar di haci loke ta necesario na man, nan a primi un boton y un habridor di valvula cu ta traha cu aire comprimido a cuminza descarga zeta den e tanki. Actualmente tin 1400 valvula marca Ledeen cu ta traha cu aire ta worde instalá den refineria.

Como parti di e proyecto di movimiento di zeta, cuater tanki pa combustible y un tanki mas pa crudo ta bao di construcion.

E tanki pa crudo no ta mes grandi cu tanki 914. Su capacidad lo ta 500,000 bari, y nan ta spera cu lo e ta cla na Januari 1968.



NEW AIR-OPERATED valve actuator at largest tank No. 914. VALVE NOBO opera cu aire na tanki mas grandi No. 914.

## Vice President H. Siegele Commends Firefighters for Doing "Wonderful Job"

Friday night, September 29, the volunteer firefighters and their wives were honored at a dinner dance for their contribution towards firefighting at Lago.

Seated for the "rijsttafel", the volunteer firefighters, their wives and guests were welcomed by vice President H. L. Siegele who mentioned that from what he had observed during three fires, the men did a "wonderful job."

Process Manager J. M. Whitlock thanked the firefighters for the way they responded to fire alarms, whether it was at 2 in the morning or whether it was raining.

## Siegele Commends Firefighters for Doing "Wonderful Job"

Said he: "We certainly appreciate your response to radio calls and your vital activity and responsibility in this part of Lago operations."

He announced that in appreciation of their services, the volunteer firefighters and their wives will receive free passes for attending movies at the Esso Club for one year.

In concluding the dinner, Fire Chief Wim Brinkman thanked the firemen for their cooperation. He had a surprise for them: Ten home fire-extinguishers. These were raffled among the volunteer firefighters.



VICE PRESIDENT H. Siegele welcomes firefighters and guests.

VICE PRESIDENT H. Siegele ta yama bomberos y huespedes bonbini.



PROCESS MANAGER J. M. Whitlock thanks firemen for their cooperation.

GERENTE DI Process J. M. Whitlock ta gradici bomberos pa cooperacion.

## Firefighting Organization At Lago

Heading the Fire Section is W. Brinkman. He has a Maintenance Group to keep Lago's ten firetrucks and all stationary and mobile equipment throughout the refinery and Seroe Colorado area in top shape.

For fighting fires, Lago has the following well-trained groups who can come into action:

- The Shift Brigade consisting of shift personnel of Mechanical (Cleanout), Technical Lab and Process-Dock Attendants.
- Lago Police personnel, who handle the firetrucks.
- Volunteer Firefighters, who are specially trained in tackling all types of fires.

In addition, for some buildings, such as the Storehouse, G.O.B., Hospital and Laboratories, there are special groups assigned for initial firefighting on workdays.



HELP, SPARKY, my greatest enemy is after me!  
YUDAMI, SPARKY, mi enemigo mortal ta mi tras!

## Hechos Tocante Candela

### Candela ta causa dolor

Un candela destructivo ta manera e heru cu nan ta usa pa marca bestia, ta laga un impresion den bida di un hende cu e ta afecta cu hamas lo por kita.

Hopi tempu despues cu nan paga e candela, biganan a fria y bientu a hiba e huma, e profundo dolor di e candela ta keda. Tur e cosnan aki ta causa dolor — fisico, emocional, financiero — cual ta agonisante y no ta kita nunca.

Solamente ora tur hende ta practica prevencion di candela tur ora bay, na tur lugar — na trabao y na cas tambe — candelanen mahos cu ningun hende ta desea lo worde evitá y dolor cu un candela ta causa lo keda reduci notablemente.

### Practica ta preveni

Practica ta e jabi di seguridad pa famianan. Cada hende mester observa practican di seguridad contra candela den y rond di cas, y e mester practica com y una unida e por sali rapidamente for di cas den caso di candela.

Bon prevencion den cas ta inclui tene kashinan, garashi y tur lugar rond di cas liber di acumulacion di obheto cu por kima facilmente; tira afor frecuentemente cos cu bo no ta usa mas y basura, tene masha cuidao cu substancialan cu bo ta usa pa limpia cos, cu verf y cu gasolin; mantenencion adecuado y uso di aparatonan di coriente y pa cushiona; y cuidao cu lufifer y ciga, cigarria y tabaco.

Ejercicio na cas com nos mester haci den caso di candela ta un punto esencial pa cada cas su programa di seguridad. Planea delantá ruta-nan cu bo por usa pa hui for di cas — mester tin por lo menos dos den cada camber — especialmente camber di drumi — y decidi riba un lugar pafor di cas caminda tur hende lo reuni ora nan hui for di cas. Un regla importante ta: nunca bai bek den un cas cu ta na candela.

### Panja nu candela ta mata

Por ta cu 'mini' ta na moda awor, pero no tin nada 'mini' ora bo panja ta na candela.

Statisticanan ta proba cu heridanen di panja cu ta kima na curpa di hende ta causa centenaes di morto, y miles di herida grave, y hopi victima ta keda desfigurá. Victimanan mas frecuente ta muchanan y hende di edad.

Modanan cu ta evita doblan hanchu di bistinan of manga largu cu ta cologa ta reduci riscu cu bo panja ta pega na candela.

E punto mas importante ta pa hende duna nan mes cuuenta cu cualkier panja por kima, cu un vlam of un spat di candela of cualkier calor intenso por pega bo panja na candela y e por kima rapidamente mes.

Seguridad pa proteha bo contra candela peligroso na flus of shimus ta exigi pa bo ta alerta tur momento ora bo ta traha banda di stoof of candela den aire liber, y tambi ora bo ta usa lucifer y ciga of cigarria, of pipa.

### Muchanan cu ta ser lagá pa nan cuenta

Mayornan cu kier laga nan yiu chiquitonan "pa un momento no mas" stop un momento y pensa cu mucha ta criatura cu nos no sabi nunca kiko e ta bai haci. Tin tantissimo ehempel di muchanan cu a keda pa nan cuenta, y cu a causa morto pa nan mes y otro y destrucción completo di casnan.



Tene esaki semper den bo memoria: Un candela tur loke e mester ta un solo momento pa haci su trabao mortal, y muchanan lagá pa nan cuenta ta victima facil.

## Fire Hurts...

Destructive fire is like a branding iron, leaving an indelible imprint upon the life of each person it touches.

Long after flames have been extinguished, embers have cooled, and smoke has drifted away, the deep hurts of fire remain. These hurts — physical, emotional, financial — can be agonizing and permanent.

Only when everyone practices fire prevention at all times, in all places — on and off the job — are ugly and unwanted fires avoided and the hurts of fire significantly reduced.

### Practice Prevents...

Practice is the key to family fire safety. Everyone should observe fire-safe practices in and around the home, and practice how and where to get out of the house quickly should fire strike.

Good home fire prevention includes keeping closets, garage and places around the house free of accumulations of combustible items; frequent disposal of ordinary trash and rubbish; care with cleaning agents, paints and



gasoline; proper maintenance and use of electrical appliances and cooking equipment; and care with matches and smoking materials.

Family fire drills are an essential part of any home fire safety program. Pre-plan escape routes with at least two ways out of each room — especially bedrooms — and decide upon an outdoor meeting

## FACTS ABOUT FIRE

place. An important rule is never to re-enter a burning house.

### Clothing Fires Kill...

Fashion may be the "mini," but there's nothing "mini" about clothing fires.



fires, and in using matches and smoking materials.

### Children Left Alone...

Parents, tempted to leave small children alone for "just a minute," should stop and think that children are the most unpredictable creatures. There are many examples of children left alone who have caused death to themselves and others and complete destruction of homes.

Always remember: Fire needs just moments to do its deadly work, and children left alone are easy victims.

Do you take care not to leave cooking unattended on stove or in oven? Yes No

Do you keep children away from stoves, so that they would not turn on the switch? Yes No

### Electrical Hazards

Are all your electrical appliances, small and large, of the approved type? Yes No

Do you permit only qualified electricians to install and repair your wiring and fixtures? Yes No

Do you use only 15 amps fuses for your household lighting circuits? Yes No

If you use extension cords, are they in good condition, and out in open rather than under rugs, over hooks, or through door openings and partitions? Yes No

Is there ample air circulation around your TV set and radios? Yes No

Are the motors of your large appliances and power tools cleaned and oiled regularly? Yes No

Does everyone remember not to leave a hot iron unattended, never to wrap the cord around a warm appliance, and not to use more than one appliance or an outlet at a time? Yes No

### Garage and Yard Dangers

Do you keep gasoline for motors in safety-type metal cans (not in bottles) and refuel outdoors? Yes No

Is your yard, or any adjacent vacant property, kept clear of dry leaves and combustible litter? Yes No

When leaves and rubbish are burned outdoors, do you use a suitable incinerator, keep water handy, and never leave fire unattended? Yes No

**What to Do in Case of Fire**  
Does everyone know how to report a fire by telephone and is the number of the



Fire Department always at hand? Yes No

Are the keys of locked doors readily available for opening doors in case of fire? Yes No

Do you know how to extinguish small fires or when you should abandon them? Yes No

Do you thoroughly instruct baby sitters on fire precautions, exits from house, and what to do in case of fire? Yes No

### Good Housekeeping and Cooking Hazards

Are your closets and storeroom kept free of old rags, papers, broken furniture and other combustible odds and ends?

Do you place in covered metal cans, or destroy, any oily or paint rags right after using?

If you store paints, solvents, waxes, are they in tightly closed cans, away from heat?

Have you forbidden your family to use gasoline, kerosene or any other flammable fluid for cleaning clothes, furnishings or floors?

Is it a rule in your home never to start a fire in a stove or furnace with a flammable liquid?

Are your kitchen stove, oven and rotisserie kept clean of grease?

Yes No

Yes No